**Понимание фразеологизма:**

**от вербальной репрезентации значения до визуального отражения смысла**

**Е.В. Александрова**

ФГАОУ ВО «Мурманский арктический университет».

     Фразеологизм – единственная единица языка, комплексно отражающая особенности мышления народа, говорящего на данном языке, специфику его культуры, особенности взаимоотношений носителей этого языка с представителями других народов, его историю.

Понимание фразеологии родного языка напрямую связано со знанием культуры и контекста общения ­– люди, выросшие в определенной культуре, знакомятся с идиомами с раннего возраста, слушая разговоры окружающих, читая литературу и средства массовой информации.

Факторы, которые предопределяют понимание иноязычной фразеологии, многообразны и в обобщенном виде могут быть представлены следующим образом:

1. Во многих случаях значение фразеологизма можно определить по контексту, в котором он употребляется. Учитывая окружающие слова, тон и ситуацию общения, люди могут догадаться о предполагаемом переносном значении ФЕ.

2. Чем больше человек сталкивается с различными фразеологизмами, тем лучше он их распознает и понимает – со временем (благодаря личному опыту) у каждого человека накапливается определенный регистр идиоматических выражений.

3. Гибкость интерпретации фразеологизмов, при которой идиомы могут иметь несколько толкований в зависимости от контекста или намерений говорящего, приводит к необходимости интерпретировать идиомы методом проб и ошибок, рассматривая различные возможные значения, пока не найдется тот смысл, который соответствует контексту.

4. В некоторых случаях идиому можно «разложить» на буквальные составляющие и проанализировать их, чтобы понять переносный смысл.

В настоящее время визуальная репрезентация значения идиомы (особенно в процессе изучения) «обошла» словарную дефиницию в популярности и доступности.